



د افغانستان اسلامي جمهوریت

د عدلیې وزارت

رسمي جریده

فوق العاده ګڼه

موافقتنامه بین حکومت قطر و حکومت جمهوری اسلامی افغانستان در مورد تنظیم استخدام کارگران
افغانی در دولت قطر

تاریخ نشر: (۲۰) جوزا سال ۱۳۸۸ هـ.ش نمبر مسلسل: (۹۸۲)

فرمان

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان در مورد موافقتنامه بین حکومت قطر و جمهوری اسلامی افغانستان

شماره: (۵۵)

تاریخ: ۱۳۸۸/۳/۱۶

ماده اول:

به اساس حکم فقره (۱۶) ماده شصت و چهارم قانون اساسی افغانستان موافقتنامه بین حکومت قطر و حکومت جمهوری اسلامی افغانستان را مبنی بر تنظیم استخدام کارگران افغانی توسط دولت قطر که به اساس مصوبات شماره (۱۳۲) مؤرخ ۱۳۸۸/۲/۱۴ ولسی جرگه و (۱۱۶) مؤرخ ۱۳۸۸/۲/۲۹ مشرانو جرگه شورای ملی تصدیق گردیده، توشیح می دارم.

ماده دوم:

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ و همراه با مصوبات مجلسین شورای ملی در جریده رسمی نشر گردد.

حامد کرزی

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

تصدیق ولسی جرگه از موافقتنامه بین حکومت قطر و حکومت جمهوری اسلامی افغانستان در مورد تنظیم استخدام کارگران افغانی در دولت قطر

شماره: (۱۳۲)

تاریخ: ۱۳۸۸/۲/۱۴

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، موافقتنامه بین حکومت قطر و حکومت جمهوری اسلامی افغانستان در مورد تنظیم استخدام کارگران افغانی در دولت قطر به داخل (۱۸) ماده در جلسه عمومی روز دو شنبه مؤرخ ۱۳۸۸/۲/۱۴ ولسی جرگه تصدیق گردید.

با احترام

میرویس یاسینی

نایب اول ولسی جرگه

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

تصدیق مشرانو جرگه از موافقتنامه بین حکومت قطر و حکومت جمهوری اسلامی افغانستان در مورد تنظیم استخدام کارگران افغانی در دولت قطر

شماره: (۱۱۶)

تاریخ: ۱۳۸۸/۲/۲۹

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، موافقتنامه بین حکومت قطر و حکومت جمهوری اسلامی افغانستان در مورد تنظیم استخدام کارگران افغانی در دولت قطر در جلسه عمومی مؤرخ ۱۳۸۸/۲/۲۹ مشرانو جرگه تصدیق گردید.

سید حامد گیلانی

نایب اول مشرانو جرگه

موافقتنامه بین حکومت قطر و حکومت جمهوری اسلامی افغانستان در مورد تنظیم استخدام کارگران افغانی در دولت قطر

حکومت دولت قطر و حکومت جمهوری اسلامی افغانستان، به منظور تحکیم روابط دوستانه و همکاری متقابل و به هدف تنظیم استخدام قوه کار بین طرفین، و به منظور تنظیم قوه کار افغانی در دولت قطر، و به مقصد فراهم سازی حمایت و رفاه برای همه اصناف کارگران، به موارد ذیل موافقت نمودند:

ماده اول:

وزارت کار و امور اجتماعی دولت قطر و وزارت کار و امور اجتماعی، شهدا و معلولین جمهوری اسلامی افغانستان، در ارتباط به اجرای این موافقتنامه، وضع قواعد و لوائح لازمه غرض تطبیق احکام آن، از دولت قطر و جمهوری اسلامی افغانستان، نمایندگی می نمایند.

ماده دوم:

استخدام، ورود و بکار گماشتن کارگران افغانی در دولت قطر، مطابق به قوانین، لوائح و اجراءات معمول در هر دو کشور صورت می گیرد.

ماده سوم:

۱- وزارت کار و امور اجتماعی دولت قطر، درخواست های استخدام که از طرف کار فرمایان قطری برای استخدام کارگران افغانی دریافت می دارد آنرا در اختیار وزارت کار و امور اجتماعی، شهداء و معلولین جمهوری اسلامی افغانستان، قرار می دهد. وزارت کار و امور اجتماعی شهدا و معلولین جمهوری اسلامی افغانستان در چارچوب امکانات موجوده خود، به آن رسیدگی می کند.

۲- در صورتی که کارفرما در دولت قطر به استخدام کارگران افغانی دارنده مهارت های خاص، علاقه داشته باشد، بایست آنرا در درخواست نامه خود که به وزارت کار و امور اجتماعی قطر ارائه می دارد، مشخص بسازد.

۳- کار فرمای قطری می تواند توسط خودش، یا بوسیله تفویض صلاحیت به یکی از کسانی که از او نمایندگی می کند و یا از طریق دفتر کاریابی و استخدام که اجازه نامه وزارت کار و امور اجتماعی را داشته باشد اجراءات گزینش کارگران و سفر آنان را از افغانستان به دولت قطر پی گیری نماید.

ماده چهارم:

شرایط استخدام باید شامل نوعیت شایستگی، تجارب، مشخصات لازمه و مدت تخمینی استخدام باشد، و همچنان باید شامل شرح تفصیلی شرایط کار، مخصوصاً شامل معاش، پاداش پایان خدمت، مدت تجربوی، شرایط کار، تسهیلات مربوط به حمل و نقل، مسکن و تمامی توضیحاتی که برای مشخص نمودن وضعیت کارگران در عقد قرار داد کار اساسی شمرده می شود، باشد.

ماده پنجم:

وزارت کار و امور اجتماعی، شهداء و معلولین جمهوری اسلامی افغانستان، اجراءات لازمه را غرض فراهم آوری تسهیلات برای اجرای معاینات صحی و حصول پاسپورت ها یا اجازه نامه سفر برای کارگرانی که علاقمند کار در دولت قطر می باشند، اتخاذ می دارد. همچنان این وزارت به کارگران متذکره در مورد شرایط کار، مصارف و سطح زندگی در دولت قطر معلومات می دهد.

ماده ششم:

حکومت دولت قطر می تواند، تصمیم باز گردانیدن هر تعداد کارگران افغانی را در پایان مدت معینه استخدام که در قرارداد مربوطه آنان درج است، اتخاذ نماید.

همچنان دولت قطر می تواند قبل از به پایان رسیدن مدت قرارداد استخدام، تصمیم به بازگردانیدن کارگران را بگیرد که دیگر نیازی به آنها نباشد، مشروط بر اینکه در حالت آخری کلیه حقوق و دست مزد آنان و سایر امتیازاتی که به موجب قرار داد کار امضاء شده و بر اساس قانون کار دولت قطر مستحق می گردند، به ایشان پرداخته شود.

ماده هفتم:

دولت قطر می تواند تصمیم به باز گردانیدن هر یک از کارگران افغانی را بگیرد که موجودیت آنها در قطر مغایر مصلحت عامه و امنیت ملی کشور باشد، مشروط بر اینکه کلیه حقوق و دست مزد ایشان از مدت باقی مانده قرار داد مطابق به قرارداد های عقد شده و قانون کار دولت قطر به ایشان پرداخته شود و بدون اینکه به حقوق ایشان ضرر برسد.

ماده هشتم:

الف- کارفرما تمامی مصارف سفر کارگران را از افغانستان تا محل کار در دولت قطر، هنگامی که برای نخستین بار به کار می پیوندند، و همچنان مصارف بازگشت آنان را در پایان کار بدوش می گیرد، همچنان کارفرما مصارف سفر رفت و برگشت کارگران را در اوقات رخصتی که در قرارداد به آن تصریح گردیده بدوش دارد. البته مصارف پاسپورت و پرداخت بیمه ها شامل این مصارف نمی باشد.

ب- کارفرما در حالات ذیل از پرداخت مصارف برگشت کارگر معاف می گردد:

۱- در حالت استعفای کارگر قبل از ختم مدت قرارداد.

۲- در صوتی که کارگر مطابق به قانون کار قطر مرتکب خطائی شود، که سبب برطرفی او از کار بدون اخطار قبلی و موجب عدم پرداخت امتیازات ختم کار گردد.

ماده نهم:

۱- شرایط استخدام کارگران افغانی در دولت قطر ذریعه قرارداد (انفرادی کار) که بین کارگر و کارفرما، مطابق نمونه قرار داد کار که ضمیمه این موافقتنامه می باشد، تعیین می گردد. این قرار داد باید شامل شرایط اساسی کار اعم از حقوق و وجایب جانبین قرار داد باشد، مشروط بر اینکه در مغایرت با احکام این موافقتنامه و قانون کار قطر قرار نگیرد.

۲- قرارداد به زبان های عربی، دری و انگلیسی در چهار نسخه اصلی تحریر می گردد، یک نسخه آن به کارفرما و دومی به کارگر و نسخه سوم در وزارت کار و امور اجتماعی قطر و نسخه چهارمی آن در وزارت کار و امور اجتماعی، شهداء و معلولین جمهوری اسلامی افغانستان نگهداری می شود.

ماده دهم:

قرارداد انفرادی کار شامل مسایل مربوط به جزئیات وجایب کارفرما در رابطه به فراهم آوری مسکن، نوعیت مسکن یا پرداخت بدل آن و تداوی کارگران را، تنظیم می نماید.

ماده یازدهم:

صرف متن عربی قرارداد کار دارای اعتبار رسمی در نزد وزارت کار و امور اجتماعی و ادارات ذیربط در کشور قطر محسوب می گردد و کارفرما نمی تواند هیچ تغییری در مواد قرارداد کار وارد سازد مگر اینکه تغییرات بیشتر به نفع کارگر باشد و مورد موافقه وزارت کار و امور اجتماعی دولت قطر قرار گیرد.

ماده دوازدهم:

قرارداد کاری که در دولت قطر عقد می گردد، از طرف وزارت کار و امور اجتماعی و سفارت جمهوری اسلامی افغانستان مقیم دوحه تصدیق و قراردادی که در افغانستان عقد می گردد، از طرف وزارت کار و امور اجتماعی، شهداء و معلولین جمهوری اسلامی افغانستان و سفارت یا قونسل دولت قطر مقیم در افغانستان تصدیق می شود.

ماده سیزدهم:

۱- ادارات ذیربط در وزارت کار و امور اجتماعی در دولت قطر، نظارت بر تنفیذ احکام این موافقتنامه را بدوش دارند.

۲- در حالت بروز اختلاف بین کارفرما و کارگر که از قرارداد کار نشأت کرده باشد، شکایت به ادارات ذیربط در وزارت کار و امور اجتماعی قطر تقدیم می گردد تا بطور دوستانه حل گردد، هر گاه بطور دوستانه حل نگردد، قضیه به مراجع ذیربط قضائی در دولت قطر راجع می گردد.

ماده چهاردهم:

قرارداد کار با پایان میعاد آن خاتمه می یابد، بدون اینکه به اطلاع قبلی نیازی باشد. اگر کارفرما علاقمند به ادامه قرارداد باشد، لازم است که وی بشکل کتبی علاقه مندی خویش را برای تجدید قرارداد حد اقل (۳۰) روز قبل از پایان مدت قرارداد، به کارگر اطلاع دهد.

ماده پانزدهم:

کارگر حق دارد که پول ذخیره شده خویش را به کشور خود در چهارچوب مقررات مالی نافه در دولت قطر انتقال دهد.

ماده شانزدهم:

طرفین کمیسیون مشترکی را تشکیل می دهند که حداکثر سه عضو از هر طرف در آن شامل باشد. وظایف کمیسیون قرار ذیل است:

- ۱- هماهنگی بین هر دو حکومت در اجرای مفاد این موافقتنامه و اتخاذ تدابیر لازم در مورد آن.
- ۲- تفسیر احکام این موافقتنامه در صورت بروز اختلاف و حل و مشکلاتی که ممکن است در هنگام تطبیق آن بروز کند.
- ۳- ارزیابی فرصت های کاری موجود در دولت قطر، به شمول معلومات عمومی در رابطه به پلان های انکشافی در این کشور، و همچنان بر اساس این پلان ها ارزیابی فرصت های کاری برای انواع مختلف کار ها و مهارت های مورد ضرورت، و جلب علاقمندی کارگران جمهوری اسلامی افغانستان بخاطر استفاده از آنها.
- ۴- پیشنهاد بازنگری و یا تعدیل کلی و یا جزئی مواد این موافقتنامه در هنگام ضرورت، این کمیسیون در سال یک مرتبه به شکل نوبتی در هر دو کشور تشکیل جلسه می دهد و یا بخاطر مشکل که بوجود می آید.

ماده هفدهم:

احکام این موافقتنامه با توافق هر دو حکومت، تعدیل شده می تواند، آنها بعد از پی گیری و اجراءات قانونی مورد نیاز در هر دو کشور، جهت تحقق مقاصد و اهداف این موافقتنامه.

ماده هجدهم:

این موافقتنامه سر از تاریخ مبادله اسناد مصدقه نافذ می گردد، و به مدت سه سال قابل اجراء می باشد، و خود بخود برای مدت مشابه تجدید می گردد، ما دامی که یکی از طرفین متعاقبین فسخ آن را شش ماه قبل از پایان رسیدن تاریخ قرارداد، کتباً به طرف مقابل، اطلاع نداده باشد.

در اثبات آنچه که فوقاً تذکر داده شد، دو امضاء کننده زیر، این موافقتنامه را امضاء نمودند.

این موافقتنامه در شهر دوحه در تاریخ ۱۴۲۹/۴/۱۵ مطابق ۲۰۰۸/۴/۲۱ م در دو نسخه اصلی به زبان های عربی، دری و انگلیسی که هر کدام از اعتبار یکسان برخوردار می باشد تحریر گردید در صورت بروز اختلاف، به متن انگلیسی آن ترجیح داده می شود.

از طرف جمهوری اسلامی افغانستان

از طرف دولت قطر

ACKKU

نمونه قرارداد کار

در روز مؤرخ قرارداد صورت گرفت بین طرفین هر یک:

۱- آقای بصفهت آدرس.....

طرف دوم.

۲- آقای صاحب پاسپورت شماره وکارت هویت شماره.....

مسکونه در آدرس ذیل.....

در موارد ذیل:

۱- طرف دوم نزد طرف اول بوظیفه در دولت قطر و مزد ماهانه کار می کند.

۲- مدت (اعتبار) قرارداد

الف- این قرارداد از تاریخ آغاز طرف دوم به کارش در دولت قطر دو سال اعتبار دارد، شش ماه اول وقت تجربوی بوده که به موجب آن جانب اول می تواند این قرارداد را در صورتی که سه روز قبل از انتهای آن به جانب دوم اخطار داده باشد، لغو نماید و در این صورت مصارف برگشت کارگر را الی وطن اصلی اش به عهده خواهد داشت. اما اگر کارگر بتواند زمان امتحان را به موفقیت سپری نماید، میعاد متباقی قرارداد مدار اعتبار می باشد. قرار داد کار با پایان رسیدن زمان آن به پایان میرسد، بدون آنکه به اطلاع قبلی نیاز باشد. هر گاه کارفرما علاقمند به ادامه قرار داد باشد لازم است به شکل کتبی علاقمندی خویش را نسبت به تمدید قرارداد حداقل (۳۰) روز قبل به جانب مقابل اطلاع دهد.

ب- پایان دادن به این قرارداد بدون موافقت دو طرف قبل از پایان رسیدن میعاد آن امکان پذیر نمی باشد. طرف دوم مکلفیت دارد تا قبل از ترک وظیفه، تمام قرض های طرف اول را بپردازد.

۳- مصارف سفر:

۱- طرف اول تمام مصارف رفت و برگشت کارگر را از شهر کابل افغانستان تا جای کار در دولت قطر بدوش دارد، همچنان مصارف رفت و برگشت طرف دوم را در اثنای رخصتی های قانونی که در این قرارداد به آن اشاره گردیده است را به عهده دارد. صدور پاسپورت شامل این مصارف نمی شود.

ب- طرف اول در حالات ذیل از پرداخت مصارف بازگشت معاف می گردد:

۱- در صورت استعفای طرف دوم قبل از پایان رسیدن میعاد قرارداد.

۲- در صورت مرتکب شدن کارگر خطائی را که به موجب آن، مطابق به قانون کار قطر، مستحق بر طرفی بدون هشدار قبلی و بدون دریافت پاداش پایان خدمت، شود.

۴- قرضه ها:

الف- طرف اول مبلغ سه هزار ریال قطری را به طرف دوم بشکل قرضه شخصی قبل از سفرش از افغانستان به قطر، در صورتی که طرف دوم علاقمند چنین قرضه باشد، می پردازد، و باز پرداخت آن بطور قسط های ماهانه ۱۰٪ از معاش ماهوار طرف دوم وضع می گردد.

ب- پرداخت قسط های قرض از معاش ماه بعدی (دوم) شروع کار طرف دوم آغاز می گردد.

ج- سایر قرضه هائی که بطرف دوم به پول قطری پرداخت می شود، تابع احکام فقره های فوق الذکر می باشد.

۵- معاش و مکافات:

الف- کارگران روزانه و ماهانه:

مقدار معاش اساسی ماهانه / روزانه، در مقابل (۴۸) ساعت کار اساسی طرف دوم در یک هفته، و در هفته یک روز رخصتی با معاش، و همچنان برای طرف دوم در بدل ساعات کار اضافی، مقابل نقدی، مطابق احکام قانون کار قطر، پرداخته می شود.

ب- کارگران بخش تولید:

معاش اساسی در مقابل به انجام رساندن کار روزانه مطابق به حرفه یا پیشه قرار ذیل و بطرف دوم مزد اضافی در مقابل حجم کار که اضافه تر از اندازه کار روز مره انجام داده قرار ذیل پرداخت می شود و در صورت عدم وجود کار تولیدی، مزد طرف دوم می باشد.

ج- طرف اول متعهد به تثبیت ساعات اضافه کار روزانه خویش مطابق جزء (۱) این فقره، و یا تثبیت اندازه کار انجام داده شده روزانه مطابق جزء (ب) این فقره، در کارت مخصوصی که در آخر روز به طرف اول غرض ثبت تسلیم داده می شود، می باشد.

د- پاداش ختم خدمت.....

۶- مسکن و معیشت روزانه:

الف- طرف اول ملزم است برای طرف دوم مجرد، مسکن مناسب رایگان، همراه با تخت های خواب و حمام مناسب و صحنی، فراهم سازد.

ب- طرف اول ملزم است تا آب سرد آشامیدنی را بدسترس طرف دوم قرار دهد.

۷- مواظبت صحنی و اجتماعی:

الف- طرف اول تسهیلات طبی لازم را مطابق قوانین و لوائح معمول در دولت قطر به طرف دوم فراهم می نماید.

ب- طرف اول متعهد می باشد که به طرف دوم جبران خسارات (تعویض) مستحقه او را در مقابل جراحات کار، معیوبیت دائمی و وفات ناشی از کار و یا به سبب آن، مطابق قوانین قطر در این مورد، بپردازد.

۸- رخصتی ها:

الف- طرف دوم مستحق رخصتی سالانه عادی با مزد کامل که مدت آن از سه هفته کمتر نباشد، می باشد.

ب- طرف دوم مزد کامل را در رخصتی های رسمی ذیل بدست می آورد:

عید سعید فطر سه روز کاری.

عید اضحی سه روز کاری.

جشن استقلال هر دو کشور.

همچنان طرف دوم مستحق سه روز رخصتی کاری با مزد کامل در جریان یک سال می باشد، این روز ها از طرف کارفرما تعیین می گردد.

ج- طرف دوم مستحق رخصتی مریضی با پرداخت مزد بعد از گذشت سه ماه پیهم در کار نزد طرف اول، مطابق احکام قانون کار دولت قطر، می باشد.

۹- احکام عمومی:

الف- طرف دوم ملزم به انجام کار مطابق حد اوسط کار روزانه در عین پیشه می باشد، در صورت عدم انجام کار مطابق به حد اوسط کار روزانه مقررات (لایحه) جزائی در این مورد بروی تطبیق می گردد.

ب- طرف دوم در جریان مدت قرارداد نزد شخص دیگری کار کرده نمی تواند، به همین طور طرف اول نمی تواند، طرف دوم را نزد کارفرمای دیگری بکار بگمارد مگر در حالاتی که قانون دولت قطر آنرا مجاز داند.

ج- طرف دوم متعهد به عدم مداخله در امور سیاسی و دینی می باشد. همچنان وی باید عرف و عنعنات محلی را مراعات و احترام نماید.

د- قانون کار دولت قطر و احکام نافذ آن اساس حقوقی متن این قرارداد را تشکیل می دهد که در صورت بروز هر نزاعی بین طرفین به آن مراجعه می شود، بشرطی که شرط های این قرارداد مزایای بهتری را برای طرف دوم در بر نداشته باشد.

ه - این قرارداد بعد از تصدیق مراجع ذیربط در هر دو کشور نافذ می باشد.

۱۰- این قرارداد در چهار نسخه اصلی به زبان های عربی، دری و انگلیسی تحریر می گردد، یک نسخه را کارفرما و نسخه دیگری را کارگر نزد خویش نگهداری می کند، نسخه سومی در وزارت کار دولت قطر و چهارمی در وزارت کار امور اجتماعی، شهداء و معلولین جمهوری اسلامی افغانستان، نگهداشت می شود.

طرف اول – کارفرما

تصدیق

وزارت کار و امور اجتماعی، شهداء و معلولین جمهوری اسلامی افغانستان و یا وزارت امور اجتماعی دولت قطر

طرف دوم – کارگر

تصدیق

سفارت یا قونسلگری دولت قطر در افغانستان سفارت یا قونسلگری افغانستان در دولت قطر .